

Gloria victis

di Fatos Arapi

Perché siamo noi i grandi perdenti.
L'arte magnifica della perdita
l'abbiamo fatta diventare fortuna.
Perché noi, solo noi, sappiamo sbagliare.
Noi sbagliamo in amicizia, e perdiamo.
Noi sbagliamo in amore, e perdiamo.
Noi sbagliamo nelle nostre speranze, e perdiamo.
I dadi bianchi del nostro fato
li lanciamo per primi – e continuiamo
a lancialli anche dopo aver passato il Rubicone.
Tutti hanno colpa e nessuno.
Gli altri solo vincono,
noi siamo un popolo perdente,

delle grandi perdite. Il nostro cuore
è una mela d'oro di dolore.
Non vogliamo conoscere il potere nero dell'invidia,
e sbagliamo, non conosciamo
la brama scorpione del potere, e sbagliamo.
Perché noi, noi soltanto! Sappiamo sbagliare.
I nostri piedi scalzi sono quelle foglie gialle d'autunno

che cadono e camminano per strada; la nostra anima
è di qualcosa d'umida tristezza,
tutti possono ucciderla.
Gli altri no, sono vincitori per sempre,
loro non perdono mai, perché
mai sbagliano.

Invece noi sbagliamo – come sappiamo solo noi!
Parte magnifica della perdita
l'abbiamo fatta diventare fortuna.
E abbiamo spezzato le ali all'elogio della vittoria.
Noi conosciamo solo l'elogio del popolo
delle grandi perdite. Perché noi
soltanto noi
siamo veri.

17 febbraio 2010